



**AIATSIS**  
Australian Institute of Aboriginal  
and Torres Strait Islander Studies

**Interim**  
**Finding aid**

**GURRMANAMANA\_F02**

**Sound recordings collected by**  
**Kim McKenzie, 1998-2001**

## ACCESS

### Availability of copies

Listening copies are available. [Contact AIATSIS](#) to arrange an appointment to listen to the recordings or order copies.

### Restrictions on listening

This collection is open for listening.

### Restrictions on use

Copies of this collection may be made for private research. Permission must be sought from the relevant Indigenous individual, family or community for any publication or quotation of this material. Any publication or quotation must be consistent with the *Copyright Act* (1968).

## SCOPE AND CONTENT NOTE

**Date:** 1998-2001

**Extent:** 26 sound cassettes (60 min. each) : analogue, stereo, mono.

### Production history

These recordings were collected between 25 June 1998 and 27 April 2001 by Kim McKenzie during field work at Maningrida and Blythe River in the Northern Territory of Australia. The field trips were part of a project, later to become known as *People of the Rivermouth : the Joborr texts of Frank Gurrmanamana* which was published as a book and CD-ROM, to record the social conventions of the Burarra people. Speakers contribute in the Maringarr / Gidjingali language and English. They include Frank Gurrmanamana, Betty Ngurrabangurraba, Dominic Munbulmara, Jamie, Les Hiatt and Kim McKenzie. The collection was deposited with AIATSIS on 6 September 2007.

## RELATED MATERIAL

**Important:** before you click on any links in this section, please read our [sensitivity message](#).

The book and CD-ROM *People of the Rivermouth : the Joborr texts of Frank Gurrmanamana* are held in the AIATSIS Library, see [B G981.45/P1](#). For a complete listing of related material held by AIATSIS, consult the Institute's Mura® online catalogue at <http://mura.aiatsis.gov.au>.

## ARCHIVIST'S NOTE

This finding aid was compiled from information provided by Kim McKenzie. Detailed item descriptions, featuring timing points, are not yet available as the collection has not been auditioned by AIATSIS staff.

The recordings have been arranged approximate chronological order. Side B of field tapes 1, 2, 8, 10, 12-16, and 23 were found to be blank.

## ITEM LIST

Field recording number	AIATSIS item number	Description
Field Tape 1, Side A	GURRMANAMANA_F02-032040	Les Hiatt announces the <i>People of the Rivermouth</i> project at the Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies, 25 June 1998
Field Tape 2, Side A	GURRMANAMANA_F02-032041	Narrations in the Maringarr / Gidjingali language for <i>Birth</i> with Betty Ngurrabangurraba and Dominic Munbulmara at Maningrida
Field Tape 3, Side A	GURRMANAMANA_F02-032042	Narrations in the Maringarr / Gidjingali language for <i>Birth</i> with Betty Ngurrababngurraba at Maningrida, 14 July 1998
Field Tape 3, Side B	GURRMANAMANA_F02-032043	Narrations in the Maringarr / Gidjingali language for <i>Birth</i> with Betty Ngurrababngurraba at Maningrida, 14 July 1998 (continued from Side A)
Field Tape 4, Side A	GURRMANAMANA_F02-032044	Narrations in the Maringarr / Gidjingali language for <i>Birth</i> and conversation about the Beginning with Betty Ngurrabangurraba at Maningrida, 15 July 1998
Field Tape 4, Side B	GURRMANAMANA_F02-032045	Narrations in the Maringarr / Gidjingali language for <i>Birth</i> and conversation about the Beginning with Betty Ngurrabangurraba at Maningrida, 15 July 1998 (continued from Side A)
Field Tape 5, Side A	GURRMANAMANA_F02-032046	Narrations in the Maringarr / Gidjingali language for <i>Birth</i> with Betty Ngurrabangurraba and Dominic Munbulmara at Maningrida, 16 July 1998
Field Tape 5, Side B	GURRMANAMANA_F02-032047	Narrations in the Maringarr / Gidjingali language for <i>Birth</i> with Betty Ngurrabangurraba and Dominic Munbulmara at Maningrida, 16 July 1998 (continued from Side A)
Field Tape 6, Side A	GURRMANAMANA_F02-032048	Narrations in the Maringarr / Gidjingali language for <i>Circumcision</i> with Betty Ngurrabangurraba and Dominic Munbulmara at Maningrida, 16 July 1998
Field Tape 6, Side B	GURRMANAMANA_F02-032049	Narrations in the Maringarr / Gidjingali language for <i>Circumcision</i> with Betty Ngurrabangurraba and Dominic Munbulmara at Maningrida, 16 July 1998 (continued from Side A)
Field Tape 7, Side A	GURRMANAMANA_F02-032050	Narrations in the Maringarr / Gidjingali language for <i>Jealousy, Elopement</i> , about a growing boy, and a Djibena song with Betty

Field recording number	AIATSIS item number	Description
		Ngurrabangurraba and Dominic Munbulmara at Maningrida, 20 July 1998
Field Tape 7, Side B	GURRMANAMANA_F02-032051	Narrations in the Maringarr / Gidjingali language for <i>Jealousy, Elopement</i> , about a growing boy, and a Djibena song with Betty Ngurrabangurraba and Dominic Munbulmara at Maningrida, 20 July 1998 (continued from Side A)
Field Tape 8, Side A	GURRMANAMANA_F02-032052	Narrations in the Maringarr / Gidjingali language for <i>Elopement</i> with Betty Ngurrabangurraba and Dominic Munbulmara at Maningrida, 21 July 1998
Field Tape 9, Side A	GURRMANAMANA_F02-032053	Narrations in the Maringarr / Gidjingali language for <i>Elopement</i> with Betty Ngurrabangurraba and Dominic Munbulmara at Maningrida, 26 July 1998
Field Tape 9, Side B	GURRMANAMANA_F02-032054	Narrations in the Maringarr / Gidjingali language for <i>Elopement</i> with Betty Ngurrabangurraba and Dominic Munbulmara at Maningrida, 26 July 1998 (continued from Side A)
Field Tape 10, Side A	GURRMANAMANA_F02-032055	Narrations in the Maringarr / Gidjingali language for <i>Capital punishment</i> with Dominic Munbulmara; narrative in the Maringarr / Gidjingali language with Frank Gurrmanamana as “old man” at Maningrida, 26 July 1998
Field Tape 11, Side A	GURRMANAMANA_F02-032056	Narrations in the Maringarr / Gidjingali language for the <i>Bestowal of a young wife</i> with Betty Ngurrabangurraba and Dominic Munbulmara at Maningrida, 25 July 1998
Field Tape 11, Side B	GURRMANAMANA_F02-032057	Narrations in the Maringarr / Gidjingali language for the <i>Bestowal of a young wife</i> with Betty Ngurrabangurraba and Dominic Munbulmara at Maningrida, 25 July 1998 (continued from Side A)
Field Tape 12, Side A	GURRMANAMANA_F02-032058	Betty Ngurrabangurraba speaks of Rhys [Jones?] in the Maringarr / Gidjingali language at Maningrida, 12 July 1999
Field Tape 13, Side A	GURRMANAMANA_F02-032059	Elicitation of Maringarr / Gidjingali place names from around Djunawunya with Betty Ngurrabangurraba; discussion on her father, Frank Gurrmanamana, and <i>Joborr</i> with Betty Ngurrabangurraba, July 1999

Field recording number	AIATSIS item number	Description
Field Tape 14, Side A	GURRMANAMANA_F02-032060	Discussion on her father, Frank Gurrmanamana, and <i>Joborr</i> with Betty Ngurrabangurraba, 28 July 1999
Field Tape 15, Side A	GURRMANAMANA_F02-032061	Discussion on her father, Frank Gurrmanamana, and <i>Joborr</i> with Betty Ngurrabangurraba, July 1999
Field Tape 16, Side A	GURRMANAMANA_F02-032062	Elicitation of Maringarr / Gidjingali words with Betty Ngurrabangurraba; Frank Gurrmanamana in Maringarr / Gidjingali and English on fish traps. Not dated.
Field Tape 17, Side A	GURRMANAMANA_F02-032063	Les Hiatt does narration for <i>People of the Rivermouth : the Joborr texts of Frank Gurrmanamana</i> , 10 April 2001
Field Tape 17, Side B	GURRMANAMANA_F02-032064	Les Hiatt does narration for <i>People of the Rivermouth : the Joborr texts of Frank Gurrmanamana</i> , 10 April 2001(continued from Side A)
Field Tape 18, Side A	GURRMANAMANA_F02-032065	Narrations in the Maringarr / Gidjingali language for <i>Boyhood</i> and <i>Ideal Marriage</i> with Dominic Munbulmara; narratives in the Maringarr / Gidjingali language with Betty Ngurrabangurraba, 27 April 2001
Field Tape 18, Side B	GURRMANAMANA_F02-032066	Narrations in the Maringarr / Gidjingali language for <i>Boyhood</i> and <i>Ideal Marriage</i> with Dominic Munbulmara; narratives in the Maringarr / Gidjingali language with Betty Ngurrabangurraba, 27 April 2001 (continued from Side A)
Field Tape 19, Side A	GURRMANAMANA_F02-032067	Narrations for <i>Widow Remarried</i> and <i>Primary Disposal</i> spoken in Maringarr / Gidjingali by Betty Ngurrabangurraba, 26 September 2000
Field Tape 19, Side B	GURRMANAMANA_F02-032068	Narrations for <i>Widow Remarried</i> and <i>Primary Disposal</i> spoken in Maringarr / Gidjingali by Betty Ngurrabangurraba, 26 September 2000 (continued from Side A)
Field Tape 20, Side A	GURRMANAMANA_F02-032069	Maringarr / Gidjingali narratives with Dominic Munbulmara and Betty Ngurrabangurraba; not dated
Field Tape 20, Side B	GURRMANAMANA_F02-032070	Maringarr / Gidjingali narratives with Dominic Munbulmara and Betty Ngurrabangurraba; not dated (continued from Side A)

<b>Field recording number</b>	<b>AIATSIS item number</b>	<b>Description</b>
Field Tape 21, Side A	GURRMANAMANA_F02-032071	Narrations for <i>Ideal Marriage</i> spoken in Maringarr / Gidjingali by Betty Ngurrabangurraba; not dated
Field Tape 21, Side B	GURRMANAMANA_F02-032072	Narrations for <i>Ideal Marriage</i> spoken in Maringarr / Gidjingali by Betty Ngurrabangurraba; not dated (continued from Side A)
Field Tape 22, Side A	GURRMANAMANA_F02-032073	Narrations for <i>Primary Disposal</i> spoken in Maringarr / Gidjingali by Betty Ngurrabangurraba and Dominic Munbulmara; not dated
Field Tape 22, Side B	GURRMANAMANA_F02-032074	Narrations for <i>Primary Disposal</i> spoken in Maringarr / Gidjingali by Betty Ngurrabangurraba and Dominic Munbulmara; not dated (continued from Side A)
Field Tape 23, Side A	GURRMANAMANA_F02-032075	Narration in Maringarr / Gidjingali by Jamie; not dated
Field Tape 24, Side A	GURRMANAMANA_F02-032076	Narrations for <i>Last Rites</i> spoken in Maringarr / Gidjingali by Les Hiatt and Dominic Munbulmara; not dated
Field Tape 24, Side B	GURRMANAMANA_F02-032077	Narrations for <i>Last Rites</i> spoken in Maringarr / Gidjingali by Les Hiatt and Dominic Munbulmara; not dated (continued from Side A)
Field Tape 25, Side A	GURRMANAMANA_F02-032078	Narrations for <i>Last Rites</i> spoken in Maringarr / Gidjingali by Dominic Munbulmara; not dated
Field Tape 25, Side B	GURRMANAMANA_F02-032079	Narrations for <i>Last Rites</i> spoken in Maringarr / Gidjingali by Dominic Munbulmara; not dated (continued from Side A)
Field Tape 26, Side A	GURRMANAMANA_F02-032080	Narrations for the People of the Rivermouth project spoken in Maringarr / Gidjingali by Betty Ngurrabangurraba and Dominic Munbulmara; not dated
Field Tape 26, Side B	GURRMANAMANA_F02-032081	Narrations for the People of the Rivermouth project spoken in Maringarr / Gidjingali by Betty Ngurrabangurraba and Dominic Munbulmara; not dated (continued from Side A)